

# MASQUE SALUD

REVISTA TRIMESTRAL GRATUITA  
SALUD, BELLEZA Y BIENESTAR  
Nº 23 OCTUBRE - DICIEMBRE 2012

[www.masqsalud.com](http://www.masqsalud.com)

**NOW** IN ENGLISH



**Medicina Tradicional China**  
*Traditional Chinese Medicine*

**Trastornos sexuales**  
*Sexual dysfunction*

**Pasión por la vida**  
*Passion for life*

**Células madre en cirugía de rodilla**  
*Stem cells in knee surgery*

A PARTIR DE  
**30** EUR/MES  
HASTA LOS  
49 AÑOS



**DKV UMLF**  
SEGUROS MÉDICOS | UNIÓN MÉDICA LA FUENCISLA

## DKV SELECCIÓN

# Aseguramos tu salud sin límite de edad

Los pacientes del Levante estamos de enhorabuena. DKV Selección ofrece una póliza muy interesante que cubre la asistencia primaria y la atención de especialistas y los ingresos hospitalarios (incluyendo cirugía), estemos en la provincia de Alicante o en la Región de Murcia.

Sólo una gran marca de seguros como DKV puede ofrecerte los acuerdos con los principales hospitales y una red de médicos especialistas muy cerca de ti. Todo ello sin límite de edad en la contratación y pudiendo pagar tu seguro médico mensualmente\*.

Norte, sur, este y oeste. En la provincia de Alicante los pacientes de DKV Selección tienen a su servicio el Hospital Internacional Medimar, el USP Hospital San Jaime, el Hospital de Dénia (gestionado por Marina Salud) y el Hospital de Levante, centros concertados en la póliza. La calidad asistencial que quieres, cuando la necesitas.

## TARIFAS 2012

EDAD ACTUARIAL	MENSUAL	TRIMESTRAL	SEMESTRAL	ANUAL
HASTA 49 AÑOS	30,00 EUR	88,31 EUR	173,22 EUR	339,65 EUR
DE 49 A 64 AÑOS	59,00 EUR	173,67 EUR	340,67 EUR	667,98 EUR
MÁS DE 64 AÑOS	85,00 EUR	250,20 EUR	490,79 EUR	962,34 EUR

TALÓN DE ASISTENCIA: 3 EUR (IMPUESTOS INCLUIDOS)

\*El pago mensual en el tramo hasta 49 años sólo será válido para pólizas con más de 1 asegurado.

### COBERTURAS DESDE LA CONTRATACIÓN

- > Asistencia Primaria.
- > Especialidades.
- > Medios de diagnóstico.
- > Hospitalizaciones médicas.
- > UVI.
- > Urgencias quirúrgicas.
- > Urgencias España y extranjero.
- > Ambulancias.

### COBERTURAS DESDE LOS 6 MESES

- > Ampliación de hospitalizaciones quirúrgicas y medios de diagnóstico y tratamiento.

### COBERTURAS DESDE LOS 10 MESES

- > Incluye los partos, la anestesia epidural y neonatología.

### CENTROS CONCERTADOS:



### PARA MÁS INFORMACIÓN:

DKV ALICANTE  
París 4, entresuelo, oficina 3  
03003 Alicante  
Tel.: 965 134 575  
Fax: 965 929 087

[www.dkvseguros.com](http://www.dkvseguros.com)

¡Vive la Salud!

a member of **MUNICH HEALTH**



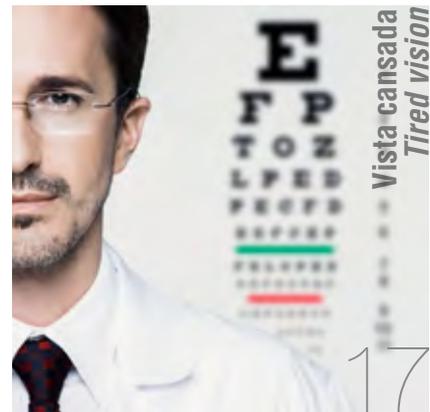
La novia perfecta  
The Perfect Bride

6



Unidad de patología mamaria  
Breast cancer unit

16



Vista cansada  
Tired vision

17



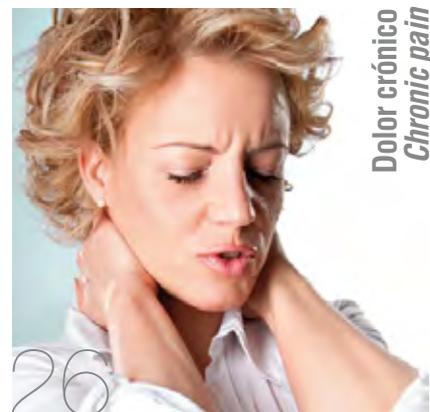
Estética integral  
Integral Aesthetic

18



Cirugía del pie  
Foot surgery

21



Dolor crónico  
Chronic pain

26

## Buenos propósitos para el Otoño / Good intentions for the Fall

El cambio de estación siempre nos hace pensar en perder esos kilos de más, los que hemos ganado en vacaciones.

Hay que marcarse objetivos, sí, pero siendo realistas para no sentirse mal después por no haberlos logrado.

Analiza tus posibilidades y actúa en consecuencia.

Empieza poco a poco, come más sano, bebe mucha agua, toma frutas y verduras.

Recuerda que las cenas tienen que ser ligeras...

Si has dejado el deporte, recupéralo gradualmente, hasta ponerte en forma.

Cuídate, te conoces mejor que nadie y sabes lo que te conviene.

Se positivo este otoño, trabaja en ti mismo, es una buena inversión!

*The new season always makes us think about losing a few extra kilos gained during our vacation.*

*You have to set your goals, being realistic, in order to achieve it.*

*Analyse your options and act accordingly.*

*Start exercising gradually, eat healthier, remember your fruits and vegetables, and drink lots of water.*

*A very small dinner would be ideal...*

*If you quitted sport, bring it back to your daily routine.*

*Take care, you know better than anyone what's good for you.*

*Be positive this fall, work on yourself,*

*is the best investment and it pays back.*

Síguenos en:



Looking for IVF Treatment and Fertility Treatment?  
Thinking about a Cosmetic Surgery Treatment?  
Problems with your knee or hip?  
Want a brand new smile?



## Suffering from osteoarthritis or back pain?

If you are living permanently on the Costa Blanca, if you are on holiday or live abroad, Medical Care Spain will help you find and organize the exact medical treatment you need. Including your appointments and customer assistance. Home care service and personalized nursing available under demand.

We offer a full range of medical services by a team of multilingual qualified doctors and nurses, giving our patients the peace of mind of knowing they are in the best hands.

All treatments offered by Medical Care Spain are performed within a hospital setting. A medical centre with an international quality certificate equipped with the most advanced technology, ICU, 7 operating theatres and all medical specialties. A place where, in the unlikely event you suffer any complications or require emergency care, you know your safety is guaranteed.

Medical Care Spain place great emphasis on quality. All our hospitals and clinics have an advance infrastructure and up-to-date technological equipment.

### TREATMENTS

ORTHOKINE  
DISCOGEL  
NEUROREFLEXOTHERAPY (NRT)  
UROLOGY  
GYNECOLOGY  
FERTILITY TREATMENTS  
COLOPROCTOLOGY

PLASTIC SURGERY  
AESTHETIC MEDICINE  
ANTIAGING MEDICINE  
OZONE THERAPY  
WEIGHT LOSS SURGERY  
OPHTHALMOLOGY  
ORTHOPEDIC SURGERY

MAXILOFACIAL SURGERY  
NEUROSURGERY  
DENTISTRY  
IMPLANTOLOGY  
VASCULAR SURGERY  
ADDICTIONS  
FISIOTHERAPY

Visit our website and contact us  
for more information



# Hospital Internacional Medimar amplía y reforma su Área de Urgencias

## *International Hospital Medimar extends and reforms its Emergency Area*

Dr. Juan Carlos Padilla



En los meses de julio y agosto se ha renovado el Área de Urgencias del Hospital Internacional Medimar, trasladándose a un espacio más amplio, uniendo los boxes generales de adultos y niños en una misma área. Esta nueva unidad nace a partir de un nuevo diseño moderno y práctico, planteando circuitos diferenciados para niños y adultos, boxes de atención convencional y boxes para enfermos críticos, laboratorio y radiología de urgencias.

El objetivo de un servicio de urgencias es ofrecer una asistencia sanitaria rápida y de calidad a los usuarios. El concepto de urgencia se define como: Es urgente todo aquello que genera necesidad subjetiva de atención sanitaria rápida. No siempre resulta fácil combinar las demandas asistenciales con la organización hospitalaria, por lo que la racionalización de este circuito y su correcto dimensionado permiten garantizar unos parámetros elevados de calidad asistencial y satisfacción del usuario.

Ese es el reto de la planificación sanitaria, utopía no siempre alcanzable, gestionar es priorizar, y no siempre se entiende por parte del usuario los parámetros utilizados en esa elección.

Por eso, desde este mismo momento, declaramos nuestra honesta vocación de servicio, nuestra vocación asistencial y nuestra humildad a la hora de asumir errores en una actividad que exige especial dedicación por parte de los profesionales y comprensión de parte de los usuarios.

*In the months of July and August has renewed the emergency department of the International Hospital Medimar, moving to a larger space, joining the general boxes of adults and children in the same area. This new unit was created from a new modern and practical design, differentiated circuits pose for children and adults, boxes and boxes of standard care for critically ill emergency laboratory and radiology.*

*The purpose of an emergency department is offering a quick health care and quality to users. The concept of urgency is defined as anything that is urgent generates subjective need for rapid health care. Not always easy to combine the demands care with hospital organization, so this circuit streamlining and proper sizing parameters to guarantee high quality of care and user satisfaction.*

*That is the challenge of health planning, utopia is not always attainable, management is prioritizing, and not always understood by the user parameters used in that election.*

*So, from this moment, honestly declare our commitment to service, our calling and our humility to care about assuming errors in an activity that requires special attention by professionals and understanding of the users.*



## Hospital Internacional Medimar

Telf: 965 162 200

Avda. Denia, 78 - Alicante

[www.hospitalmedimar.com](http://www.hospitalmedimar.com)





Dr. José  
Salvador

## La novia perfecta *The Perfect Bride*

**¿Cómo prepararse para una boda perfecta? Traje, maquillaje, flores, entorno... todo está perfecto, pero y tu cara y tu figura?**

***How to get ready for the perfect wedding? Your dress, the make-up, flowers, the setting...everything is perfect, but what about your face and figure?***

Según las necesidades de cada persona y según la previsión de tiempo, podemos proponer una serie de tratamientos que le darán a tu cara la luminosidad y expresividad que buscas para ese día y a tu cuerpo la definición que necesitas para lucir de verdad como una novia.

*Depending on the needs of each person and according to the weather forecast, we propose a series of treatments that will give your face brightness and expressivity for that special day and special touch to feel and look like the perfect bride.*



### **TRATAMIENTOS FACIALES FACIALS TREATMENTS**

Proponemos un completo tratamiento para regenerar, revitalizar, reafirmar e hidratar en profundidad la piel del rostro de forma que luzca radiante y luminosa.

*We propose a complete treatment to regenerate, revitalize, tighten and deeply hydrate the skin so your face looks radiant and luminous.*

#### **Masaje facial revitalizante Revitalizing Facial Massage**

#### **Plasma rico en Factores Plaquetarios Platelet Rich Plasma Factors**

- + IPL (Luz Pulsada Intensa)
- + IPL (Intense Pulsed Light)

- + Radiofrecuencia (Accent de Alma láser)
- + RF (Alma Accent laser)

### **TRATAMIENTOS CORPORALES BODY TREATMENTS**

Proponemos una combinación de tres técnicas destinadas a moldear, redefinir y reafirmar el contorno corporal como son:

*We propose a combination of three techniques to shape, redefine and reaffirm your body .*

#### **Endermologie (LPG) Endermologie (LPG)**

- + Cavitación
- + Cavitation

- + Radiofrecuencia (Accent de Alma Láser)
- + RF (Accent from Alma Lasers)

**biyô**

**CLÍNICA BIYÔ. Hospital Internacional Medimar**  
Cirugía plástica, medicina estética, antiaging y nutrición  
C/ Padre Arrupe, 20 - Alicante Telf: 628 893 320 / 965 162 200 (Ext.9071)  
[www.biyô.es](http://www.biyô.es)

# ¿Dónde debemos acudir cuando padecemos trastornos sexuales? *What should I do I am suffering from sexual dysfunction?*

Dr. Bartolomé Lloret



## Indiscutiblemente a un centro de andrología.

El centro de andrología se caracteriza por ser multidisciplinar en cuanto al tratamiento de los trastornos de la esfera sexual y abarca tanto los trastornos masculinos como los femeninos. También se tratan los aspectos relacionados con la reproducción masculina, la disminución de la libido, los problemas de erección, eyaculación precoz, el deseo sexual, contracepción y enfermedades de transmisión sexual; es decir, todas aquellas alteraciones que limitan la actividad sexual en la pareja.

## EL ANDRÓLOGO

El andrólogo es un especialista en urología, que trata los problemas relacionados con la salud sexual del hombre, siempre teniendo en cuenta a la pareja.

Las causas que pueden dar lugar a un cuadro de disfunción eréctil pueden ser muy variadas: psicológicas, hormonales, vasculares, neurológicas... y es por ello que su solución suele conllevar diversos enfoques terapéuticos y se debe trabajar de forma multidisciplinar, junto a psicólogos, endocrinólogos y fisioterapeutas.

## REPAROS AL IR AL ANDRÓLOGO

Si antes el sentimiento de pudor o vergüenza impedía ir a consultar con un profesional, hoy vemos varones que exponen sus problemas de una forma sincera. La única manera de poder solucionarlos es sacarlos a la luz y afrontarlos. En muchos casos los resultados son espectaculares.

## LA DISFUNCIÓN COMO SIGNO DE ALARMA

Ante cualquier problema de disfunción eréctil es importante acudir al andrólogo porque puede ser aviso de que algo está sucediendo en nuestro cuerpo. Hemos descubierto pacientes diabéticos, con insuficiencias hormonales o con trastornos neurológicos.

Un paciente con disfunción eréctil tiene un alto riesgo de padecer un problema cardiovascular serio en los siguientes 5 años de haber sido diagnosticado.

El papel del andrólogo está tomando un papel relevante no sólo en el tratamiento de los problemas relacionados con la disfunción eréctil, si no como primera línea en el

diagnóstico precoz y la prevención de muchas enfermedades cuya primera señal de alarma es la impotencia.

## **You should definitely visit an andrology center or men's health centre.**

*An andrology center is a multidisciplinary practice that specialises in the investigation and treatment of male and female sexual disorders. Also covers problems related to male reproduction, decreased libido, erection problems, premature ejaculation and sexual desire, contraception and sexually transmitted diseases. In one sentence, treats any disorder able to disrupt a healthy sex life between a couple.*

## **THE ANDROLOGIST**

*The andrologist, is a specialist in urology that treats male sexual problems within the couple environment.*

*Several causes may lead to an episode of erectile dysfunction: psychological, hormonal, vascular, neurological... This is why its solution usually involves various therapeutic approaches, working in a multidisciplinary way with psychologists, endocrinologists and physiotherapists.*

## **ASHAMED TO GO TO THE ANDROLOGIST?**

*If years ago the feeling of shame or embarrassment prevented patients going to consult a professional, today we see how men expose their problems in a more sincere way. The only way to fix them is addressing and confronting them effectively. In most cases the results are spectacular.*

## **DYSFUNCTION AS A WARNING SIGN**

It is important to visit your doctor if you suffer from an erectile dysfunction symptom, as it could be a warning sign that something wrong is happening in your body. We have diagnosed patients suffering from diabetic, hormonal deficiencies or neurological disorders.

A patient with erectile dysfunction has a high risk of suffering a severe cardiovascular disease within the next 5 years after being diagnosed.

In recent years the role of the andrologist is taking a significant importance in early diagnosis and prevention of many other diseases.

**No te pierdas tu vida de pareja**

Único Centro en España que dispone de todos los medios necesarios para un diagnóstico correcto de las causas de **disfunción eréctil**.

Un correcto diagnóstico de las causas que producen la **disfunción eréctil** no solo puede ayudar a superar un grave problema personal de autoestima y de relación con la pareja, sino que además puede evitar graves enfermedades: vasculares, hormonales o neurológicas.

Perfil Hormonal, Perfil Neurológico, descartar Patología Urológica Prostática y Funcional, Perfil Vascular, Rigi Scan y Endo Path

**URGENCIAS 24H ESPECIALISTAS**

**medimar**  
HOSPITAL INTERNACIONAL

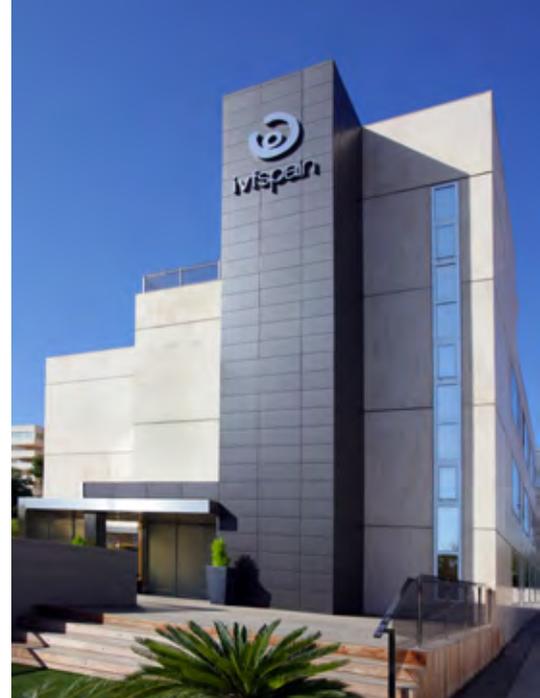
**Centro de Salud para el Hombre**  
www.saludhombre.es

Avda. Denia, 78 - 03016 Alicante - T. 965 269 070 - 965 162 200

# ivfspain

## pasión por la vida

### passion for life



Ser padres no siempre es fácil. Son muchas las parejas que ven frustrados sus sueños de formar una familia. Desde IVF Spain trabajamos por hacer realidad los deseos de estas parejas. Hacemos posible lo que hasta ahora creían imposible.

*Having a baby is not always easy. There are many couples that feel frustrated not being able to make their dreams of having a family come true. IVF Spain works to see their wishes become a reality. We make possible what so far they believed to be impossible.*

#### ¿Qué es IVF Spain? / What is IVF Spain?

IVF Spain abrió sus puertas en abril de 2010, pero nuestro personal lleva un largo recorrido en el campo de la reproducción asistida. Nuestro centro forma parte de una red médica internacional de clínicas en toda Europa con décadas de experiencia en medicina reproductiva. Esto nos permite ofrecer a nuestros pacientes tratamientos de demostrada eficacia que están avalados por nuestros resultados. Dentro de este contexto, ofrecemos todos los métodos tradicionales de reproducción asistida con técnicas innovadoras al más alto nivel científico. En IVF Spain tenemos como objetivo la investigación aplicada a la medicina

reproductiva y genética, con el fin de poder ofrecer la mayor fiabilidad y posibilidades de éxito en cada tratamiento.

*IVF Spain opened its doors in April 2010, although our staff has a long history in the field of reproductive medicine. Our clinic is part of an international medical network around Europe, with decades of experience in assisted reproduction techniques. This situation allows us to provide our patients with tried and tested effective treatments that are supported by our success. We offer all traditional assisted reproduction methods, using innovative techniques of a very high scientific standard. Our objective is clinical research applied to reproductive medicine and genetics, in order to offer maximum reliability and success in each treatment.*

#### ¿Cuál es su característica diferenciadora? / What makes IVF Spain different?

- La individualización de nuestros tratamientos / *Bespoke treatments*
- La utilización de la tecnología más avanzada / *Using the most advance technology*
- El trato humano / *Great customer service with a human touch*
- La medicina alternativa / *Alternative medicine*

#### ¿Cuáles son las características de sus instalaciones? / What facilities does IVF Spain have?

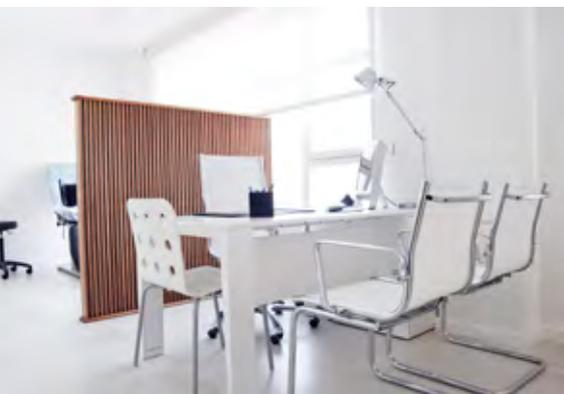
- La clínica cuenta con / *The clinic has:*
- dos laboratorios / *two laboratories (IVF and genetics)*
  - cuatro salas quirúrgicas / *four treatment boxes*
  - un quirófano / *one operation theatre*
  - dos áreas de relax / *two relaxing areas*

- una zona chill out / *a chill out area*
- tres terrazas ajardinadas / *three outside garden-terraces*
- áreas de espera individuales / *private waiting areas*

#### ¿Qué tratamientos ofrece IVF Spain? / What treatments does IVF Spain offer?

Ofrecemos tratamientos de / *We offer:*

- Donación de óvulos y semen / *Egg and sperm donation*
- Adopción de embriones / *Embryo donation*
- IAC-IAD, FIV-ICSI / *AIC-AID, IVF-ICSI*
- IMSI-PICSI / *MACS-IMSI-PICSI*
- Mini-FIV-Ciclo natural / *Mini IVF-Natural cycle*
- Criopreservación de óvulos banco de óvulos / *Cryopreservation of oocytes (oocyte bank)*
- Cultivo de blastocitos / *Blastocysts culture*
- DGP-PGS / *PGD-PGS*
- TESA-MESA / *TESA-MESA*
- FISH, SCD-TUNEL / *FISH, SCD-TUNNEL*
- Medicina complementaria aplicada a la reproducción / *Natural medicine*



## IVF SPAIN

Tel.: +34 965 267 890 Fax: +34 965 267 890  
Avda. de Ansaldo, 13 - 03540 Alicante (España)

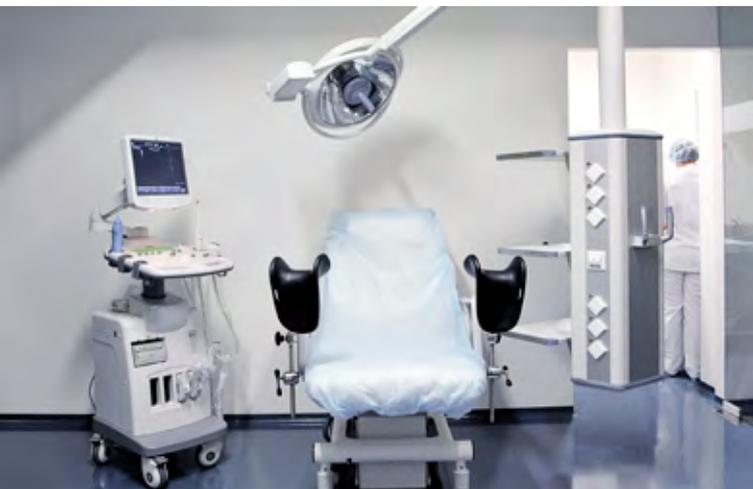
[www.ivf-spain.com](http://www.ivf-spain.com)

“Nos diferenciamos por la individualización y el trato personal que ofrecemos a nuestros pacientes”

*“We make a difference because of our bespoke treatments and personal service to every single patient”*

**¿Cuáles son los tratamientos más eficaces? / Which of your treatments have the best results?**

Destacamos sobre todo en tratamientos de donación de óvulos. Para este tipo de tratamiento de fertilidad tenemos unos resultados de éxito del 75-80%. Disponemos de un departamento propio de donantes. Antes de que emparentemos las donantes con sus receptores, estas se someten a un completo examen médico en IVF Spain, así como a una entrevista exhaustiva con nuestro personal. Conocer bien a nuestras donantes nos facilita la



labor de emparentarlas con sus receptoras.

*We particularly would like to highlight our egg donation treatments. Our pregnancy rates for this technique are between 75-80%. We have our own egg donation department. At IVF Spain, before donors are matched with their recipients, they must fulfill special requirements and undergo a complete medical examination. Getting to know our donors makes it easier for us to match them with their recipients.*

**¿Qué tecnología de vanguardia integra IVF Spain? / What type of cutting-edge technology does IVF Spain use?**

En IVF Spain elegimos calidad unida a alta tecnología. Esto es perceptible tanto en nuestras instalaciones, como en el personal que trabaja con nosotros y sobre todo en las técnicas utilizadas en los tratamientos de fertilidad. Así, nuestro laboratorio se encuadra en lo que se denomina una sala blanca o “Clean Room”, donde los materiales, suelo y pinturas utilizados están libres de tóxicos. Las condiciones ambientales de temperatura, humedad, ventilación y aire interior están controladas en todo momento por filtros absolutos que evitan la entrada de partí-



Dr. Jon Aizpurua

culas así como filtros de carbón activo que disuelven los compuestos orgánicos volátiles (Class 100 Air).

Por otra parte, y en lo referente a nuestros tratamientos, utilizamos técnicas de avanzada tecnología tales como IMSI, DGP y DGS con CGH, cultivo en condiciones de hipoxia lo que proporciona mayores tasas de blastocitos. Trabajamos de manera continua en diferentes proyectos de I+D relacionados con el campo de la medicina reproductiva.

*IVF Spain combines quality and high technology. This is clearly noticeable in our facilities, staff and especially in techniques we use in our fertility treatments. Our laboratory is what is known within the industry as a “Clean Room”, a space where all materials ( flooring, painting etc) are toxin free. All environmental conditions such as temperature, humidity, ventilation and inside air are controlled by absolute filters, stopping the entrance of foreign particles and activated carbon filters which dissolve volatile organic compounds (Class 100 Air).*

*We use the most advanced technologies in all our treatments such as IMSI, PGD, PGS with CGH, culture in hypoxia conditions, to provide the best blastocysts rates. We are continuously working on different I+D projects related to reproductive medicine.*

**¿Qué porcentaje de pacientes extranjeras tratan en IVF Spain? / What percentage of foreign patients does IVF Spain have?**

Un gran número de nuestros pacientes son parejas provenientes de otros países europeos y no europeos. España es un país que cuenta con una legislación mucho más permisiva que la del resto de Europa lo que hace que muchas parejas elijan nuestro país para hacer sus tratamientos de fertilidad. Como comentábamos al principio, IVF Spain es parte de un red de clínicas internacionales que colabora conjuntamente para el ofrecer los mejores servicios a nuestros pacientes.

*Many of our patients are couples coming from other European and non European countries. Spain has much more permissive laws in regards of reproductive medicine than the rest of Europe. This makes many couples choose us for their treatments. As mentioned, IVF Spain is part of an international network of clinics which collaborates together in order to provide the services for our patients.*





Dr. Enrique Albers

# Grapas quirúrgicas para tratamiento del dolor / *Treating pain with surgical staples*

El dolor se debe a una afección de la propia espalda. Son las afecciones mecánicas que se reconocen porque el dolor que se siente varía según la postura en la que se encuentre el paciente, los movimientos que realice y los esfuerzos a los que se someta. Estos dolores no se acompañan de ningún signo de enfermedad general, como la fiebre o la pérdida de peso.

**La técnica se aplica en pacientes con lumbalgia, cervicalgias y ciáticas**



Hoy en día se sabe que estos episodios dolorosos se deben esencialmente a la acción de unas sustancias liberadas por las fibras nerviosas finas, las cuales ponen en marcha los mecanismos que causan dolor, inflamación y la contractura muscular.

**Las grapas permiten eliminar el dolor de espalda en el 92% de los casos**

La Neuroreflejoterapia (NRT) es un nuevo método eficaz para tratar las patologías mecánicas de la columna vertebral: lumbalgia, cervicalgias y ciáticas.

Esta técnica ha demostrado una elevada eficacia (92%) en los estudios en pacientes con dolor de espalda de causa mecánica que duran 14 días o más, que son resistentes a los tratamientos farmacológicos y en los que no es necesaria la cirugía de urgencia.

La NRT coloca temporalmente y de modo superficial un material quirúrgico –micrograpas con el objetivo de estimular las fibras nerviosas de la piel relacionada con los nervios implicados en el dolor, la inflamación y la contractura muscular.

La colocación de las minigrapas no requiere anestesia y se realiza de manera ambulatoria. En un máximo de 90 días se las retiramos al paciente. El uso de esta tecnología mejora el dolor, el grado de movilidad y reduce o elimina el uso de medicación en el tratamiento.

*Pain is caused by a condition affecting the back itself. Such mechanical conditions are diagnosed when the pain experienced varies according to the patient's position, movements and exertion. These pains are not associated with any general signs of illness such as fever or weight loss.*

**The technique is suitable for patients with lower back, neck and sciatic pain**

*Nowadays these painful episodes are known to be caused by the effect of substances released by the fine nerve fibres, which trigger the mechanisms that cause pain, inflammation and muscle spasm.*

**The use of surgical staples eliminates back pain in 92% of cases**

*Neuroreflexotherapy (NRT) is an innovative, effective method for treating mechanical disorders of the spine: lower back, neck and sciatic pain.*

*The technique has proven highly effective (92%) in studies of patients with back pain of mechanical origin lasting 14 days or more, who are resistant to pharmacological treatment and who do not require emergency surgery.*

*NRT consists of temporarily implanting surgical staples on the skin surface to stimulate the skin nerve fibres related to the nerves involved in pain, inflammation and muscle spasm.*

*The surgical staples are implanted without anaesthesia on an outpatient basis. They are kept in place for a maximum of 90 days. This technology relieves pain, improves mobility and reduces or eliminates the need for drugs.*

**Doctor!!, me duele la espalda**

La NRT Neuroreflejoterapia es un nuevo método eficaz para tratar las patologías mecánicas de la columna vertebral: lumbalgia, cervicalgias y ciáticas.

Las grapas permiten eliminar el dolor de espalda en el 92% de los casos

www.facebook.com/doctoralbers

Dr. Enrique Albers traumatólogo

Director de la Unidad de Ozonoterapia del Hospital Internacional Medimar

DR. ALBORS OXÍGENO - OZONOTERAPIA

medimar HOSPITAL INTERNACIONAL

Avda Denia 78 Alicante - 965 162 200 Ext. 8046

www.doctoralbers.com

# Rotura de ligamento cruzado anterior de la rodilla

## *Breaking the anterior cruciate ligament of the knee*

Dr. Antonio  
Calderón



El ligamento cruzado anterior es el elemento principal de contención de su rodilla. Se ha demostrado que su rotura lleva con el tiempo a la descompensación, lesión de los meniscos y cartílago.

El Hospital Medimar dispone de los medios más avanzados en técnica quirúrgica artroscópica y recuperación funcional, permitiendo: disminuir el dolor y las complicaciones pre y postoperatorio, no emplear escayolas, iniciar una recuperación temprana con disminución del dolor, rigideces articulares y atrofia muscular, cicatriz mínima.

También tenemos una amplia experiencia en el tratamiento quirúrgico y/o rehabilitador deportivo. Usando factores de crecimiento plaquetario, conseguimos menos inflamación y derrame articular a la vez que favorecemos la integración de la plastia tendinosa, consiguiendo que se reincorpore antes a su actividad laboral y deportiva.

### TÉCNICA QUIRÚRGICA

Tras preparar el injerto, realizaremos túneles en fémur y tibia para colocarlo en su lugar adecuado sin necesidad de abrir su rodilla y fijarlo con tornillos bioabsorbibles. A la vez procederemos a resolver las lesiones asociadas de menisco, cartilagosas y otros elementos de la rodilla con la posibilidad de sutura de menisco si ello es viable. Se inyectarán los factores de crecimiento.

Se procederá a prevenir posibles complicaciones e infecciones con la medicación adecuada.

En el postoperatorio se le colocará un vendaje compresivo y sólo en algunos casos, será necesaria la colocación de una férula articulada. Precisarás de bastones para caminar. El ingreso es de 48 horas salvo complicaciones.

El periodo de recuperación se puede resumir en:

- 8 a 10 días de reposo en domicilio
- De 4 a 6 semanas con bastones.
- De 2 a 3 meses de recuperación en gimnasio.
- Dos meses de preparación deportiva
- De 5 a 7 meses para volver a su actividad deportiva habitual.

*The ACL is the main contention of your knee. It has been proven that its rupture would lead to decompensation, meniscus and articular cartilage lesions.*

*The Hospital Medimar uses the most advanced arthroscopic surgical treatments and functional recovery techniques, decreasing pain and pre and postoperative complications, eliminating the use of casts, minimising scarring and allowing an early recovery with reduced pain, joint stiffness or muscle atrophy.*

*We also have extensive experience in surgical and / or rehabilitative sports treatments. Using Platelet Rich Plasma (PRP) we have managed to get less swelling and joint effusion while helping the healing of the tendinoplasty, getting a faster recovery, allowing you to return to work and to your sport activities much sooner.*

### SURGICAL TECHNIQUE:

*After preparing the graft, your surgeon will drill a tunnel through your femur and tibia, without opening your knee, to be able to put the graft in the right place and fix it with bioabsorbable screws.*

*If feasible, we will proceed to resolve any meniscus and articular cartilage lesions by suturing any tears. After this we will inject the Platelet Rich Plasma (PRP).*

*We will provide the right medication to prevent any possible complications and /or infections*

*Right after the operation a compression bandage will cover your knee. Sometimes you may also need a knee brace. You will need walking sticks to help you walk.*

*If no complications, you would have to be hospitalized for 48 hours.*

*The recovery period is as follow:*

- 8 to 10 days resting at home.
- 4 to 6 weeks walking with sticks.
- 2 to 3 months of rehabilitation in a gym.
- Two months sports training
- 5 to 7 months to return to your normal sporting activity.



## Hospital Internacional MEDIMAR

Telf: 965 162 200 (Ext.8104 - 8112) - 637 787 394

Avda. Denia,78 - Planta 4ª. Alicante

[www.doctorcalderon.info](http://www.doctorcalderon.info)



Unidad de Cirugía de Rodilla  
y Traumatología Deportiva



Dr. Juan  
Rocamora

## Hemorroides, su problema tiene solución / *Suffering from haemorrhoids? we have a solution for your problem*

Hemobyte, una eficaz alternativa, rápida, segura, sin efectos secundarios y con resultados desde las primeras sesiones, especialmente diseñada para el tratamiento de las hemorroides, fisuras y prurito anal.

### Así funciona

Para aplicar el tratamiento se utiliza uno o dos tipos de aplicador, uno para cada fase de tratamiento y un electrodo adhesivo. Este aplicador es el transmisor de las ondas, las cuales son amortiguadas por los propios tejidos, atacando de este modo todas las afecciones ano rectales que haya en la periferia del recto.

**No provoca dolor, no se pasa por quirófano y no necesita anestesia, pues la propia corriente es sedante**

Se necesita una media de 4-6 sesiones, cada una dura 20/40 minutos como máximo y se pueden dar hasta dos sesiones el mismo día pero dejando trascurrir un par de horas.

En las Hemorroides, estas corrientes producen microvibraciones allí donde se aplica, ayudando a descongestionar la vena inflamada y cerrando las venas rotas y sangrantes gracias al efecto ouloplástico forma cicatrices lo que provoca dos efectos inmediatos:

- Trabaja en la vena inflamada dándole un micromasaje
- Cierra las venas rotas y sangrantes

En las fisuras de ano, estas corrientes consiguen que se formen cicatrices y consolida la piel. No provoca dolor puesto que la propia corriente es sedante consiguiendo que se relajen los nervios y músculos periféricos. En el prurito anal o picor, gracias a las propiedades antipruriginosas de esta técnica se consigue aliviar estas molestias.



*Hemobyte is an effective, fast and safe alternative to surgery, without side effects and with visible results from the first sessions, specifically designed to treat haemorrhoids, fissures, pruritis or itching.*

### How it works

*Hemobyte uses one or two types of applicator, one for the treatment phase and an adhesive electrode. This applicator transmits waves, which are attenuated by the body tissue and attack all ano-recto conditions located in the periphery of the rectum.*

***It is painless, it is performed as an outpatient treatment, and there is no need for anaesthetic***

*An average of four to six applications are required, each lasting from 20/40 minutes at most. Two applications can be given on the same day with a break of a couple of hours between them.*

*In the case of haemorrhoids, these currents produce micro-vibrations at the application point, healing and decongesting the vein, closing broken and bleeding veins and forming scars, which has two immediate effects. It micro-massages the inflamed vein (acts on the smooth muscle).*



**DR. ROCAMORA**  
Patología Ano-Rectal. Solución rápida

**Hospital Internacional MEDIMAR**

Telf: 965 162 200 Ext. 4006

Avda. Denia,78 - Alicante

[www.doctorrocamora.com](http://www.doctorrocamora.com)

# Síndrome de Ovario Poliquístico

## Polycystic Ovary Syndrome

Dra. Ana Amelia  
Fernández-Peinado



El **síndrome de ovarios poliquísticos (SOP)**, también llamado síndrome de Stein-Leventhal es una alteración endocrina, generalmente leve, muy común ya que se da en el 5-10% de las mujeres.

Aproximadamente el 60% de estas mujeres presentan **problemas de esterilidad**, debido a que poseen **reglas irregulares**, como consecuencia de la anovulación.

El término "poliquístico" indica que hay varios **pequeños quistes en los ovarios**, aunque por regla general no presentan ningún peligro, ni necesitan ser extraídos.

¿Por qué pasa esto? La explicación más sencilla es que en algunas mujeres, el ovario no crea todas las hormonas que necesita para que sus óvulos maduren. Los folículos comienzan a crecer y a acumular líquido, pero no llegan a soltar el óvulo, por lo que alguno puede convertirse en pequeños quistes.

Pruebas diagnósticas: ecografía transvaginal y analítica hormonal.

El sobrepeso empeora los síntomas, es recomendable la pérdida de peso con control médico. Hay tratamientos hormonales que regulan las menstruaciones y hacen los síntomas más llevaderos.

La búsqueda de embarazo en estos casos puede ser más complicada, ya que es difícil conocer el momento de la ovulación, por lo que se aconseja acudir al ginecólogo que puede ayudar dando pautas o realizando coitos dirigidos o inseminaciones artificiales, si fuera necesario.

**Acude al Ginecólogo para llevar un control periódico**

**Para establecer el diagnóstico del SOP se deben cumplir al menos dos de los tres puntos siguientes / To establish the diagnosis of PCOS should meet at least two of the following three points:**

- **Reglas irregulares o ausencia de las mismas debidas a la anovulación / Irregular periods or lack thereof due to anovulation**

Por ello, las mujeres que buscan un embarazo no pueden guiarse por calendarios o calculadoras de ovulación / Hence, women seeking pregnancy can not be guided by ovulation calendars or calculators.

- **Signos periféricos de excesos de andrógenos como el hirsutismo / Signs of peripheral androgen excess such as hirsutism**

Aumento del vello corporal o la caída del cabello / Increased body hair or hair loss.

- **Criterios ecográficos típicos de SOP / SOP typical sonographic criteria:** Uno o los dos ovarios con 12 o más folículos / One or both ovaries with 12 or more follicles.



**Polycystic ovary syndrome (PCOS)**, also called Stein-Leventhal syndrome is an endocrine disorder, usually mild, very common as occurs in 5-10% of women.

Approximately 60% of these women have **infertility problems**, because they have **irregular periods** as a result of anovulation.

The term "polycystic" indicates that there are multiple **small cysts in the ovaries**, but generally do not present any danger, or need to be extracted.

Why is this? The simplest explanation is that in some women, the ovary does not make all the hormones needed for their eggs to mature. The follicles begin to grow and accumulate fluid, but fail to release the egg, so that one can become a small cyst.

Diagnostic tests: transvaginal ultrasound and hormone analysis.

Overweight worsens symptoms, we recommend weight loss with medical supervision. There are hormonal treatments that regulate menstruation and make the symptoms more bearable.

Women that want to get pregnant, in these cases, can have a hard time, since it is difficult to know the time of ovulation, so it is advisable to see a gynecologist who can help provide guidelines, directed coitus or artificial insemination might be necessary.

**Visit your gynecologist to keep regular track**

**Centro de Medicina Reproductiva INVITAM**

Ginecología y Obstetricia, Urología, Fertilidad y Psicología

Tel: 966 091666 - 966 091 667 Avda. Universidad, 24 - Elche

[www.invitam.es](http://www.invitam.es)





# New technologies applied to the care / Nuevas tecnologías aplicadas al cuidado

Using a panic button system comes highly recommended by doctors, nurses, assisted living, home health care, and senior resources professionals to aid in daily independent living. We understand that falling and the result of senior falls are serious situations to overcome. The effects of not getting rapid help to an elderly person who has fallen can have permanent, long-term detrimental consequences. For this, ALISERVICES offers you his panic button system ensures that assistance gets there immediately. With this modern system everyone involved in care - from the panic system user, to ALISERVICES staff, family, neighbors, and friends, is provided with peace of mind knowing that emergency assistance will be onsite by simply pressing the emergency call button on the small wireless medallion.

This panic button system helps you to quickly get help. Whether it is a medical emergency or another emergency, just press the button on the pendant. Then you talk and listen through the pendant. Just like with a phone. You tell responders what is wrong. Our Staff speaks your own language: English, German and others.



## ALISERVICES, FOCUSING ON YOUR NEEDS

*El uso de un colgante o pulsera con botón "de pánico" está altamente recomendado por médicos, enfermeras y profesionales de recursos sociosanitarios de alto nivel para ayudar en la vida diaria independiente de nuestros mayores, enfermos y discapacitados. Entendemos que la caída, y el resultado de las caídas, son situaciones graves que superar. Las consecuencias de no recibir ayuda inmediata o con la mayor celeridad posible, pueden conllevar secuelas permanentes y, a largo plazo, consecuencias muy perjudiciales, especialmente para la salud de los mayores.*

*Por ello, ALISERVICES incorpora esta nueva herramienta tecnológica para asegurar que la asistencia llegue inmediatamente. Con todos los involucrados en la atención, desde el usuario del sistema botón "de pánico", el personal de ALISERVICES, a la familia, vecinos y amigos, cuenta con la tranquilidad de saber que la asistencia de emergencia estará presente con sólo pulsar el botón de llamada de emergencia en el medallón inalámbrico pequeño.*

*Ya se trate de una emergencia médica u otra emergencia, basta con pulsar el botón del colgante. A continuación, podrá hablar y escuchar a través del colgante. Al igual que con un teléfono. Podrá exponer su situación recibiendo respuesta en su propio idioma. También inglés, alemán y otros.*



**ALISERVICES International Comprehensive CARE Company S.L.**

Tel: (+34) 966 264 701 - (+34) 655 562 970

Plaza Calvo Sotelo 1, Entlo. Izq. 03001 ALICANTE

Plaza de la Villa 30, Hondón de las Nieves 03688 ALICANTE

Avenida de las Naciones 36, L.6, Ciudad Quesada, Rojales 03170 ALICANTE

[www.ali-services.com](http://www.ali-services.com)



# ¿Cuándo se debe extraer un diente? / *When a tooth must be removed?*

Dra. Carmen Pomares



Lo primero es mantener con salud la dentición natural de una persona, pero a veces la extracción de un diente determinado es la única opción si está muy dañado por darse alguna de estas circunstancias / *Often a tooth must be removed to preserve the health of the mouth and the rest of the teeth. We will always try different alternatives to save it, but if it is already badly damaged and can not remain in the mouth, extraction is the best option under any of the following circumstances:*

## **Dientes fracturados o con caries graves por debajo de la línea de las encías / *Teeth in the line of fracture***

Muchos casos pueden tratarse con éxito mediante una obturación, incrustación, tratamiento de conductos, una corona o tratamientos más sofisticados. Sin embargo, si la fractura está por debajo de hueso o tiene mal pronóstico, habrá que extraerlo para aliviar el dolor, evitar la infección y restaurar la pieza dental. A fin de determinar si la extracción es lo adecuado, hay que realizar un examen completo clínico y radiológico en 3D y/o estudio con microscopio porque a veces es complicado y precisamos cerciorarnos del alcance de la lesión.

*Most cracked teeth can be successfully treated with a root canal treatment and a crown. However, if the fracture extends towards the root or it is situated bellow the bone, the tooth needs to be removed to relieve pain and prevent infection.*

*In order to establish if performing the extraction is the right thing, we must carry out a full clinical and radiologic examination in 2 or 3D and / or a microscope study, as sometimes it is very difficult to detect hidden cracks or fractures.*

## **Enfermedad periodontal avanzada / *Advanced periodontal disease***

Cuando los dientes y las encías se encuentran infectados por las bacterias que causan la enfermedad periodontal se puede destruir el hueso que rodea a los dientes. En muchas ocasiones los salvamos con una correcta higiene oral, un buen tratamiento periodontal y mantenimiento por el especialista. Sin embargo si la única opción es la extracción del diente afectado, habrá



Incisoro lateral que se extraerá por fractura y pérdida de tejidos

de realizarse lo antes posible a fin de evitar el avance de la infección, el deterioro de los tejidos y la destrucción del hueso residual.

*Sometimes teeth and gums are infected with bacteria that cause periodontal disease, if not treated; the bones, gums, and tissue that support the teeth could be destroyed.*

*Often we can cure the disease with proper oral hygiene, good periodontal treatment and regular check-ups. However, if the only option is to extract the affected tooth, we will act immediately to prevent the progression of infection, tissue damage or destruction of residual bone.*

## **Otros casos cómo / *Other cases***

Dientes de leche que no se caen como deberían o están muy dañados que en ocasiones deben extraerse para que puedan salir correctamente los dientes permanentes; Muelas de juicio que no tienen lugar para crecer correctamente, se considera que están impactadas o dientes incluidos en el hueso que no han erupcionado, lo que puede causar problemas graves como, por ejemplo, infecciones, daño a los dientes adyacentes, aparición de quistes, etc. que requieran su extracción.

## **Demorar el tratamiento es una alternativa arriesgada *Delaying treatment is no advisable and could be dangerous***

Porque el problema sólo empeorará. Si se ha perdido hueso alrededor del diente, se perderá aún más. Si no se trata la fisura de un diente puede aumentar y quebrar el diente causando dolor y una posible infección. Si el diente tiene caries, esta puede avanzar y permitir que las bacterias infecten el nervio y el hueso de la mandíbula, incluso in extremis las infecciones orales puede extenderse al resto del organismo. Si el diente no puede salvarse recomendaremos una extracción temprana que le permita mantener la salud bucal y general. Mediante el uso de técnicas odontológicas modernas, el procedimiento no será molesto. Se valorará reemplazar el diente extraído por un implante dental que conservara el hueso, estabilizando la mordida recuperando la función y la estética con diferentes técnicas personalizadas y los medios más avanzados.

*If you have already lost a some jawbone around your teeth it will get worse. Not treating a crack in your tooth it may break causing pain and possibly infection, severe in some cases. We recommend its immediate extraction to secure your oral and general health. The solution might be replacing your tooth with an implant, that will keep the bone healthy and intact, stabilizing the bite, recovering the main function and the aesthetics.*

## **PERIO&IMPLANT**

Telf: 965 124 715

Carratalá, 26 - entreplanta. Alicante

[www.perioimplant.es](http://www.perioimplant.es)





Dr. Rafael Fraile

## IMI

# Unidad de patología mamaria *Breast cancer unit*

El cáncer de mama es un problema importante de salud a nivel mundial. Es la neoplasia maligna más importante en las mujeres, por su frecuencia. En nuestro país es la causa más importante de mortalidad en la mujer.

Hay un incremento continuo de la incidencia en mujeres menores de 45 años, posiblemente por cambios en los estilos de vida y reproductivo.

La lucha contra el cáncer de mama, ha sido una constante a lo largo de la Historia de la Medicina. Desde principios del siglo XX, se multiplican los conocimientos y las posibilidades terapéuticas y desde hace algunos años se dispone de nuevos métodos diagnósticos.

Las técnicas de INMUNOHISTOQUÍMICA suponen un avance muy importante.

El descubrimiento del GANGLIO CENTINELA, primera estación de diseminación del cáncer de mama hacia la axila o hacia la mamaria interna, ha permitido realizar cirugías selectivas tras su identificación. Así se disminuye la frecuencia de las Linfadenectomías axilares totales lo que conlleva un aumento de la morbilidad con la aparición del LINFEDEMA.

Las técnicas de cirugía oncoplásticas, que buscan la preservación de la estética mamaria, incluyen las reconstrucciones inmediatas o diferidas con prótesis, colgajos cutáneos etc.

La asistencia Psicológica a la paciente y a su familia, es fundamental, al igual que la atención de la Fisioterapeuta que intentará que vuelva a la normalidad lo antes posible y que prevenga las secuelas a largo plazo.

Es necesario un equipo multidisciplinar, dirigido y coordinado por un especialista en SENOLOGIA desde la UNIDAD DE MAMA.

En ella participan diferentes especialistas y profesionales competentes en los procesos de Diagnóstico y Tratamiento de las Enfermedades de la Mama, que trabajan de forma coordinada según un modelo de Gestión Clínica y con un Protocolo Asistencial.

**El concepto es simple: combinar todos los servicios en un ambiente cálido, eficiente y que de soporte y ayuda a la paciente.** Silverstein

La lucha contra el cáncer es solo la mitad del camino la otra mitad es mejorar la calidad de vida.



*Breast cancer is a major health problem worldwide. It is the most important tumor in women, because of their frequency. In our country is the leading cause of death in women.*

*There is a steady increase in incidence in women under 45 years, possibly due to changes in lifestyle and reproductive systems.*

*The fight against breast cancer, has been a constant throughout the history of medicine. Since the early twentieth century, knowledge and therapeutic possibilities have increased and nowadays we do have new diagnostic methods.*

*Immunohistochemical techniques represent a major advance.*

*The discovery of the sentinel node, the first station of breast cancer spreading to the arm or to the internal mammary, has allowed for selective surgeries after identification. Thus lowering the frequency of total axillary lymphadenectomy leading to an increased morbidity with the onset of lymphedema.*

*Oncoplastic surgery techniques, seeking aesthetic breast preservation, including immediate or delayed reconstructions with prostheses, etc. skin flaps.*

*Psychological assistance to the patient and family is essential, as the attention of the Physiotherapist who tries to take back to normal patients and prevent long-term sequelae.*

*You need a multidisciplinary team, led and coordinated by a specialist Senology from the Breast Unit.*

*It involves different specialists and competent professionals in the processes of Diagnosis and Treatment of Breast Diseases, working in a coordinated manner as a model of clinical management and with a care protocol.*

**The concept is simple: combine all services in a warm, efficient and supportive environment that helps the patient.**

Silverstein

*The fight against cancer is only half way the other half is to improve the quality of life.*

**INSTITUTO MATERNO INFANTIL Hospital Internacional MEDIMAR**

Tel: 965 248 558 - 965 162 200 Ext. 9108

Avda. Denia,78 - Planta 5ª. Alicante

**www.iminfantil.es**



# La presbicia o vista cansada

## *Presbyopia or tired vision*



Si es mayor de 40-45 años y ha notado en las últimas semanas una pérdida progresiva de la visión de cerca, es muy probable que haya iniciado la presbicia. La presbicia, también denominada vista cansada, consiste en la pérdida de la capacidad de enfoque del ojo a distancias cercanas, e intermedias cuando avanza la edad, como consecuencia de los cambios fisiológicos que tienen lugar en el ojo asociados a la edad. Hay que tener en cuenta que el ojo dispone de una lente dentro del ojo (cristalino) con la capacidad de modificar su potencia óptica mediante cambios de curvatura y adaptarse a los distintos requerimientos de la vida cotidiana (acomodación). Dicha lente va perdiendo sus propiedades materiales con la edad y consecuentemente su capacidad de cambiar su potencia óptica.

**En OFTALMAR te realizamos un estudio personalizado de las peculiaridades anatómicas y ópticas de tu ojo**

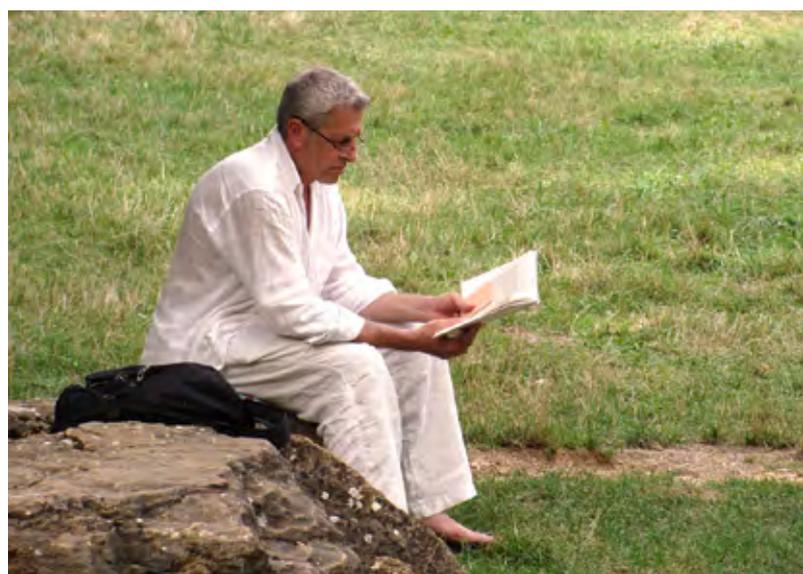
Existen multitud de opciones para la compensación de la presbicia, ya sean en gafa, lente de contacto o cirugía. Para aquellos que buscan independencia de cualquier tipo de medio corrector existen opciones quirúrgicas, tales como el implante de lentes intraoculares multifocales, acomodativas o el uso de implantes intracorneales. La eficacia de todas estas opciones ha sido validada en un gran número de estudios científicos, siendo cualquiera de ellas opciones adecuadas, siempre que se escoja el tipo de implante más apropiado para cada caso, teniendo en cuenta las características anatómicas y ópticas de cada ojo. En OFTALMAR (Hospital Internacional Medimar) te realizamos un estudio personalizado de las peculiaridades anatómicas y ópticas de tu ojo para la selección de un tratamiento para la presbicia personalizado, que te proporcione el mejor resultado y la mayor satisfacción por que se adecúe a tus requerimientos. Déjanos ver tus ojos y verás el cambio.

*If you are older than 40-45 years old and have noticed in the last weeks a progressive loss of near vision, it is quite probable that you are experiencing the start of presbyopia. The presbyopia, also designated as tired vision, consists on the loss of the eye's focus ability at closer distances, and even intermediate with ageing, as a consequence of the ocular physiological changes associated to age. It should be considered that there is a lens into the eye (crystalline lens) with the ability of modifying*

*its optical power by means of curvature changes and therefore of adapting itself to the different focus requirements of the daily life (accommodation). This lens loses its material properties with ageing and consequently its ability of changing its optical power.*

***In OFTALMAR we perform an individual and comprehensive analysis of the anatomical and optical peculiarities of your eye***

*There are multiple options for the compensation of presbyopia, such as spectacle correction, contact lens or surgery. There are surgical options for those searching for spectacle independency, such as the implantation of multifocal or accommodative intraocular lenses or the use of intracorneal implants. The efficacy of all these options has been validated in a significant number of scientific studies and all of them can be appropriate if the selection of the type of implant is performed considering the specific anatomical and optical features of each eye. In OFTALMAR (Medimar International Hospital), we perform an individual and comprehensive analysis of the anatomical and optical peculiarities of your eye in order to offer you a personalized treatment option for your presbyopia. This personalization of the treatment allows optimizing the result and is a guarantee of your satisfaction, because the treatment is designed according to your requirements. Let us see your eyes and you will see the difference.*



**OFTALMAR. Hospital Internacional Medimar**

Oftalmología, Clínica-Quirúrgica y Optometría

C/ Padre Arrupe, 20 - Alicante Telf: 965 155 000

[www.oftalmar.es](http://www.oftalmar.es)





Carla Bedia

# Centro de Estética Integral *Integral Aesthetics Center*

Hace más de diez años Ángela Navarro abrió sus puertas en Alicante, el Centro de Estética Integral, que actualmente ha pasado a llamarse Carla Bedia, manteniendo el mismo equipo y el mismo modo de trabajo.

Además, hemos reforzado el apartado de bienestar físico y emocional de los pacientes oncológicos, mediante una orientación hacia productos más naturales y ecológicos, junto con la firma AVEDA y mediante talleres gratuitos para promover en los pacientes su autocuidado estético y su bienestar.

En el centro se acompaña al paciente en lo que llamamos las tres fases: antes del tratamiento, durante y después, gracias a un programa estético diseñado para promover el bienestar físico y emocional, facilitar la adaptación del paciente ante los cambios estéticos provocados por su enfermedad y tratamiento, potenciar el mimar y querer a su cuerpo a pesar de las limitaciones, porque cuando nos vemos bien nos sentimos mejor.



Los servicios están diseñados específicamente para cada necesidad, con un trato muy personalizado en tratamientos capilares, faciales y corporales, pautas de auto maquillaje, micropigmentación, prótesis capilares, pañuelos exclusivos y complementos, lencería y prótesis mamarias entre otros.

El pasado día 29 de septiembre realizamos nuestro primer taller gratuito de auto cuidado estético después del verano. Los asistentes disfrutaron de varios espacios: primero aprendieron a cuidar su piel y practicaron en su piel todos los pasos diarios a seguir. Después se maquillaron, descubriendo trucos para paliar sus cambios estéticos, en cuanto pestañas, cejas, tono de piel... y se probaron pañuelos de diferentes tamaños, colores y complementos para acompañarles. Terminamos con puesta a punto de la peluca, enseñamos a lavarle, a peinarle y resolvimos todas las dudas sobre este tema siendo el que más agobia al paciente.

Gracias por asistir y regalarnos momentos llenos de amor y sabiduría... nos vemos en el próximo.

*Over ten years ago Angela Navarro's Integral Aesthetics Center opened in Alicante. Keeping the same team and philosophy, the centre has now been renamed Carla Bedia.*

*We have improved our program, caring about the physical and emotional wellbeing of cancer patients, choos-*

*ing natural and organic products for our treatments. Together with the cosmetic manufacturer AVEDA and through free workshops, we are promoting aesthetic self-care and wellness for these patients.*

*The centre supports these patients through the three stages of the treatment: before, through and after. A customized aesthetic treatment program, designed to promote physical and emotional well-being, facilitates the patient's adaptation to aesthetic changes caused by the disease and its treatment, teaching them how to pamper themselves and to love their own body in spite of their limitations; because when we look good we feel better.*

*Our services are designed specifically for each particular need. You will receive a personalised care in all our hair, facial and body treatments, guidelines for makeup, micropigmentation, hair prostheses, exclusive scarves and accessories, lingerie, breast prostheses, etc.*

*On September 29 held our first free workshop on aesthetic self-care. Patients attending first learned to care for their skin and the daily steps for it. After makeup, discovering tricks to minimize its aesthetic changes, as eyelashes, eyebrows, skin tone... and scarves tested, different sizes, colors and accessories to accompany them. Finally, the wig, we teach them to wash, comb and keep them on a good condition.*

*We tried to answer all questions about the hair care and the wigs, beeing this the subject that burdden them the most.*

*Thanks for coming and giving us moments full of love and wisdom... see you next edition! We hope to see you all!*



carla bedia  
Centro de Estética Integral

**CARLA BEDIA Centro de Estética Integral**

Tel: 965 141 631

C/ Castaños 43, Entpl. Izq. 03001 Alicante

[www.isabelbedia.es](http://www.isabelbedia.es)

# Medicina Integrativa *Integrative Medicine*



Durante el mes de septiembre, la clínica Guang An Men ha realizado la apertura de un centro dentro del ámbito hospitalario del Hospital Medimar, poniendo así en marcha una unidad de Medicina Integrativa, siendo la primera unidad de estas características en España. Esta Medicina Integrativa, que es una combinación de la Medicina Occidental y Medicina Tradicional China, está obteniendo muy buenos resultados en varios hospitales fuera del ámbito de España, como la Clínica Mayo de Estados Unidos.

La Clínica Guang An Men, nace en 1989, fruto de un convenio de colaboración con el prestigioso Hospital Guang An Men de Beijing (R.P.China). En la actualidad cuenta con nueve centros propios ubicados en Barcelona, Valencia, Madrid, Alicante y Reus.

La Clínica Guang An Men es líder del sector en España en Medicina Tradicional China. El equipo terapéutico está formado por médicos y profesionales altamente cualificados en medicina china, que cuentan con un amplio currículum y reconocida experiencia. En sus clínicas tratan múltiples patologías mediante el uso de la acupuntura (inserción de agujas), la moxibustión (aplicación de calor), el tuina (masaje chino) y la auriculoterapia. Su equipo terapéutico atiende a unos 20.000 pacientes anualmente y su estrecha relación con la Escuela Superior de MTC hace que el equipo terapéutico esté formándose continuamente.

## Primera consulta informativa gratuita

El paciente puede consultar su caso con nuestros profesionales y valorar las expectativas antes de tomar la decisión de iniciar el tratamiento.

*During the month of September, Guang An Men Clinic has made the opening of a center within the hospital Medimar Hospital, it is the first unit of its kind in Spain. Integrative Medicine, which is a combination of Western medicine and traditional Chinese medicine, is getting very good results in several hospitals outside Spain, as the Mayo Clinic in the United States.*

*Guang An Men Clinic, born in 1989, the result of a collaboration agreement with the prestigious Guang An Men Hospital of Beijing, China. Currently has nine centers located in Barcelona, Valencia, Madrid, Alicante and Reus.*

## First informative consultation free

### Las principales patologías que se tratan en la unidad de acupuntura son / *The diseases that are treated in our unit are:*

- **Aparato circulatorio / *Circulatory***  
Insuficiencia venosa crónica / *Chronic venous insufficiency*
- **Aparato digestivo / *Digestive apparatus***  
Colon irritable - Diarrea - Dispepsia - Estreñimiento - Pirosis (acidez) / *Irritable bowel syndrome - Diarrhea - Dyspepsia Constipation - Heartburn (Heartburn)*
- **Aparato genito-urinario / *Genito-urinary***  
Dismenorrea - Impotencia - Menopausia - Incontinencia de orina - Prostatitis - Síndrome premenstrual - Trastornos del ciclo menstrual / *Dysmenorrhea - Impotence - Menopause - Urinary incontinence - Prostatitis - Premenstrual Syndrome - Disorders of the menstrual cycle*
- **Aparato respiratorio / *Respiratory***  
Afonía - Asma - Rinitis Alérgica - Sinusitis / *Hoarseness - Asthma - Allergic Rhinitis - Sinusitis*
- **Dermatología / *Dermatology***  
Acné - Herpes zóster - Psoriasis - Urticaria - Eczema - Neurodermatitis / *Acne - Herpes zoster - Psoriasis - Urticaria Eczema - Neurodermatitis*
- **Neurología / *Neurology***  
Acúfenos - Cefaleas - Migrañas - Vértigos - Neuralgia del trigémino - Parálisis facial - Trastornos de la sudoración - Accidente Vascular Cerebral / *Tinnitus - Headache - Migraine - Dizziness - Trigeminal Neuralgia - facial paralysis - Sweating disorders - Stroke*
- **Reumatología / *Rheumatology***  
Artritis reumatoide - Artrosis - Gota / *Rheumatoid Arthritis - Osteoarthritis - Gout*
- **Traumatología / *Traumatology***  
Ciática - Codo de tenista - Dorsalgia y cervicalgia - Hernia discal - Lumbalgia aguda y crónica - Tendinitis - Tortícolis / *Sciatica - Tennis elbow - back pain and neck pain - Herniated disc - acute and chronic low back pain - Tendinitis - Torticollis*
- **Otras patologías frecuentes / *Other frequent pathologies***  
Anorexia - Ansiedad - Astenia - Insomnio - Bulimia - Depresión - Enuresis / *Anorexia - Anxiety - Fatigue-Insomnia - Bulimia - Depression - Enuresis*

## Centro MTC Medicina Tradicional China

Telf: 965 162 200 (Ext. 9091)

Avda. Denia, 78 - Alicante

[www.clinicasguanganmen.es](http://www.clinicasguanganmen.es)





# Unidad de fisioterapia Medimar *Medimar Physiotherapy Unit*

Departamento de fisioterapia especializada en el tratamiento de patologías traumatológicas, tratamientos para el dolor, recuperación de la movilidad y funcionalidad del paciente.

*Physiotherapy department specializing in the treatment of orthopedic diseases, and pain control, restoring mobility and independent function of the patient.*

- **Fisioterapia deportiva**  
**Sports Physiotherapy**  
sobrecarga muscular, esguinces, roturas fibrilares, distensiones, etc. / *muscle strain, sprains, fibrillar tears, etc.*
- **Fisioterapia traumatológica**  
**Orthopedic physiotherapy**  
tratamientos post quirúrgicos, hernias discales, cervicalgias, lumbalgias, alteraciones articulares y/o musculares, fracturas, etc. / *post surgical treatments, herniated discs, lumbago, cervicalgias, joint or muscular disorders, fractures, etc.*
- **Fisioterapia Reumatológica**  
**Physiotherapy in rheumatology**  
Artritis, artrosis, fibromialgia, trastornos reumáticos, etc. / *arthritis, osteoarthritis, fibromyalgia, rheumatic disorders, etc.*
- **Fisioterapia Neurológica**  
**Neurological Physiotherapy**  
ACV, TCE, Hemiplejías, espasticidad, hipotonía, paraplejías, demencias, etc. / *stroke, TBI, hemiplegia, spasticity, hypotonia, paraplegia, dementia, etc.*
- **Fisioterapia pediátrica**  
**Pediatric physiotherapy**  
Estimulación temprana, masaje infantil, tortícolis congénitas, Enfermedad de Perthes, trastornos del desarrollo psicomotor, alteraciones neurológicas, etc. / *Early*

*childhood intervention, infant body massage, congenital torticollis, Perthes disease, abnormal psychomotor development, neurological disorders, etc.*

- **Fisioterapia obstétrica**  
**Physiotherapy obstetric**  
tratamientos pre-parto y post-parto, dolores articulares y musculares, suelo pélvico, etc. / *treatments pre-delivery and post-partum, joint and muscle pain, pelvic floor, etc.*
- **Fisioterapia abdomino-pelviana**  
**Abdomino-pelvic physiotherapy**  
Tratamientos de incontinencias, prolapsos, alteraciones funcionales etc. / *treatments of incontinence, prolapse, etc. functional alterations*
- **Fisioterápica estética**  
**Physiotherapeutic aesthetic**  
Tratamientos de drenaje post cirugía estética (aumento o reducción de mamas, liposucción, abdominoplastia, lifting, etc) / *drainage treatments post cosmetic surgery (breast augmentation or reduction, liposuction, tummy tuck, facelift, etc).*

- **Fisioterapia Cardio-Respiratoria**  
**Cardio-Respiratory Physiotherapy**  
Reentrenamiento al esfuerzo, fisioterapia respiratoria, enfermedades del aparato respiratorio y cardiaco, etc. / *retraining effort, respiratory physiotherapy, respiratory system diseases and cardiac, etc.*

Utilizamos todo tipo de técnicas; cinesiterapia, electroterapia, masoterapia, osteopatía, acupuntura, punción seca, liberación miofascial, drenaje linfático manual, vendaje neuromuscular, etc. y gran variedad de técnicas manuales. / *We use a great variety of techniques, kinesiotherapy, electrotherapy, massage, osteopathy, acupuncture, dry needling, myofascial release techniques, manual lymphatic drainage, neuromuscular bandage, etc. and a variety of manual techniques.*

Contamos con todos nuestros profesionales titulados y avalados por su experiencia / *All our professionals are highly experienced graduates supported by their work and their qualifications.*

Trabajamos con el objetivo de mejorar su calidad de vida / *Our goal is to improve the quality of life of our patients.*



# Cirugía del pie mínimamente invasiva *Minimally invasive foot surgery*

Fundada en 1979, la Clínica San Román está dedicada exclusivamente al cuidado de los pies al máximo nivel profesional y humano. Nuestro equipo está compuesto por los doctores San Román, padre e hijo, ambos especializados en cirugía de mínima incisión del pie. La Clínica San Román cuenta con más de 30 años de experiencia en cirugía del pie, está dotada con los últimos avances tecnológicos en aparatología para desarrollar con éxito la cirugía de mínima incisión o percutánea del pie, la cual permite corregir deformidades del pie como juanetes (Hallux Valgus), deformidades en los dedos (garra/martillo), espolón calcáneo, uñas encarnadas y neuroma de Morton entre otros procedimientos, con excelentes resultados a largo plazo.

## Ventajas de la cirugía de mínima incisión en la Clínica San Román:

- Los pacientes salen del quirófano andando por su propio pie y sin ningún tipo de ayuda.
- Minimiza las complicaciones derivadas de la anestesia general.
- Con la incisión milimétrica realizada para practicar la cirugía, se consigue una recuperación más rápida, cómoda y sin apenas dolores postoperatorios porque respeta las articulaciones y los tejidos blandos.
- No requiere la fijación con cuerpos extraños como tornillos y agujas que otras técnicas requieren.
- Menor riesgo de infecciones y mejor cicatrización de los tejidos.
- Excelentes resultados a largo plazo.

Si su problema no es quirúrgico, sino que sufre dolores de pies, tobillos, rodilla o incluso de espalda, en la Clínica San Román se le realizará un estudio biomecánico computerizado del pie, así como una exploración personalizada de la marcha, para evaluar con precisión su problema y solucionarlo de la forma más eficiente. Igualmente, se tratan otras afecciones del pie como papilomas plantares (en una sola visita), dermatomicosis o pie de atleta entre otros.

## SI SUFRE DOLOR DE PIES NO ESPERE MÁS PUES EL TIEMPO AGRAVARÁ SU PROBLEMA

*Since it was founded in 1979, Clínica San Román has been dedicated to caring for the health of feet. Our professional team is formed by Dr. J.M. San Román Pérez and Dr. I. San Román Sirvent, who are both specialists in minimal incision or percutaneous foot surgery.*

*At Clínica San Román we have 30 years of experience in minimal incision foot surgery. We are equipped with the latest medical devices, which aid us to successfully correct foot deformities such as bunions (Hallux Valgus), toe deformities (claw/hammer toes), ingrown nail, calcaneal spur and Morton's neuroma amongst many other procedures.*

*For non surgical pathologies that suffer from back, hips, lower limbs and feet pain, at Clínica San Román we perform an integrated biomechanical examination of the lower limbs in order to better evaluate the problem and apply the most efficient non surgical treatment.*

José Manuel  
San Román



*We also treat other foot problems such as infections due to plantar papilloma virus (treated in a single consultancy visit or Dermatomycolosis (athlete's foot, fungi).*

## Our minimal incision surgery has the following advantages:

- Ambulatory surgery, which allows the patient to walk unaided from the clinic.
- Minimises complications arising from general anaesthetics.
- A minimal incision brings faster recovery with little post-operative pain because such surgery respects the soft tissue and articulation.
- It does not require any screws or implants that other techniques require.
- Less risk of infection and a better scar healing.
- Excellent long term results.

**IF YOU SUFFER  
PAINFUL FEET,  
DO NOT WAIT ANY  
LONGER,  
AS TIME WILL ONLY  
MAKE IT WORSE**



## Clínica SAN ROMÁN

Telf: 965 922 105

Avda. Ramón y Cajal, 1 - 03001 Alicante

[www.clinicasanroman.com](http://www.clinicasanroman.com)

# Lola

## busca nueva imagen

un proyecto para oncología juvenil  
que comienza a caminar.



Líneas perfectas en  
**Prótesis capilares y pelucas.**  
Tallajes adecuados: ¡PETIT Y LARGES!

Moda y confort para **adultos,**  
**adolescentes e infantiles.**

¡Cuidados estéticos integrales  
para pacientes oncológicos!



En ella se encuentran los  
**productos que han merecido  
nuestra confianza.** La línea de  
tratamientos capilares **Caturla  
Excellent** y La línea de  
tratamientos faciales **Caturla  
Original.** Las mejores marcas  
de **Prótesis Capilares y  
Laboratorios** más prestigiosos.



Nuestra ...  
**MARCA  
PROPIA**

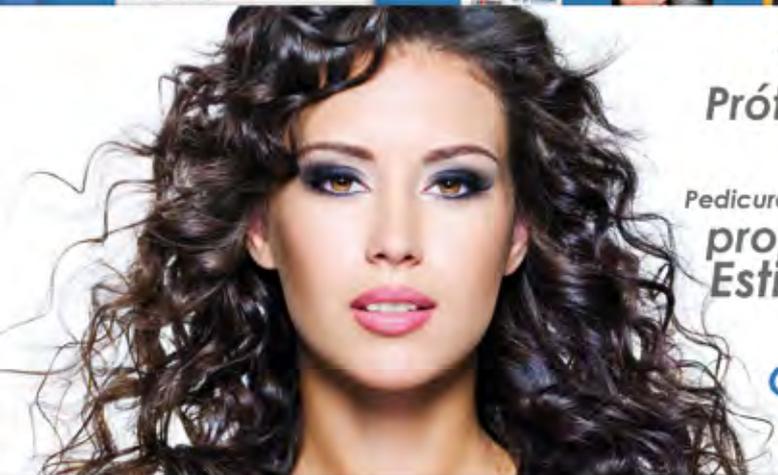
**Todos los productos** que integran  
**NUESTRA MARCA** han nacido tras  
**años de trabajo** y respaldados por  
la **confianza y lealtad** que nos han  
demostrado nuestros clientes.

## NUEVA WEB



**Belleza y Estilo Técnica y Moda.**  
En esta nueva Web os cuento lo que  
nuestro equipo desarrolla en **Caturla  
estilismo.**

En ella irá integrado **mi Blog** que  
nace con la intención de desarrollar  
un proyecto: **Contar,** a quien interese,  
**todo aquello que he ido aprendiendo**  
a lo largo de años **dedicada a mi  
profesión.**



**TRATAMIENTOS CAPILARES.** Desrizado japonés.  
**Prótesis capilares. Belleza. Marca propia.**  
**Masajes. Depilación laser. Manicuras. Pelucas.**  
**Pedicuras. Tienda online. Maquillajes. Blog. Marca  
propia. Cosmética capilar. Hombre. Mujer.**  
**Estilismo.** Tratamientos keratina. Cosmética facial.  
**Protocolos de tratamientos online.**

**Cuidamos tu imagen, cuidamos de ti.**

**Caturla**

En Caturla cuidamos tu imagen,  
cuidamos de ti...

En colaboración con:



**Areata Universal**  
Barcelona



# Células madre en cirugía de la rodilla *Stem cells in knee surgery*

Dr. Simón  
Campos



Tras la utilización de los factores de crecimiento de las plaquetas durante 14 años para la regeneración articular de la rodilla, y ante las limitaciones que tienen, por ser proteínas inespecíficas que realizan una regeneración difusa, hemos comenzado hace dos años a utilizar las células madre, para que uniéndolas a los factores, consigan una regeneración cartilaginosa potente y segura.

Las células madre son las células más antiguas del organismo, llamadas mesenquimales y están en el interior de huesos y grasa, principalmente, por lo que es difícil su obtención.

Tienen la propiedad de convertirse en cualquier célula del organismo que se haya deteriorado y regenerarla.

Se puede producir la alteración del cartílago llamada condromalacia por un accidente deportivo, secuelas de intervenciones anteriores y en la artrosis de diversas intensidades, por lo que esta pérdida de cartílago ocurre tanto en pacientes jóvenes como de mayor edad, y da una mala calidad de vida, dolor e incapacidad.

Hasta el momento el anhelo de los traumatólogos ha sido el realizar técnicas para conseguir REGENERAR el defecto del cartílago, estas técnicas no han sido capaces de regenerarlo y conseguir un cartílago natural que llamamos HIALINO.

Hemos iniciado una técnica muy novedosa que consiste en la posibilidad, mediante artroscopia, de extraer las células madre, tratarlas y en el mismo momento colocarlas en la zona del defecto cartilaginoso para que se regenere y en casos de artrosis evitar la prótesis.

Puede el enfermo mover la rodilla inmediatamente y tras unas semanas puede reanudar su vida normal.

Hemos tratado con esta técnica un centenar de pacientes. Los excelentes resultados clínicos obtenidos han sido confirmados con controles artroscópicos y biopsias al año, confirmando en la anatomía patológica realizada la existencia de cartílago hialino natural regenerado.

Este hecho es una novedad a nivel mundial que confirma la regeneración cartilaginosa con esta técnica.



*After using growth factors from platelets during fourteen years for the regeneration of the knee joint, and with the limitations, being nonspecific protein that perform a diffuse regeneration, we have begun to use stem*

*cells two years ago, linking them to the factors, getting a powerful and safe cartilage regeneration.*

*Stem cells are cells of the organism oldest, called mesenchymal and located inside bones and fat, they are very difficult to obtain.*

*They have the property to become any cell in the body has been damaged and regenerate it.*

*An alteration of the cartilage may occur, something called chondromalacia, by a sports accident, sequelae of previous interventions in osteoarthritis of various intensities, so this loss of cartilage occurs in young patients and older, and means a poor quality of life, pain and disability.*

*So far the longing of Doctors has been performing techniques to regenerate the cartilage defect, these techniques have not been able to regenerate and get a natural cartilage called hyaline.*

*We initiated a new technique consisting in the possibility of removing by arthroscopy stem cells from the patient bone, treating them at the same time and place them in the area of the defect to regenerate cartilage and prevent osteoarthritis in cases of the prosthesis.*

*The patient can move the knee immediately and after a few weeks you can resume your normal life.*

*We have dealt with this technique a hundred patients. The excellent clinical results have been confirmed with arthroscopic controls and biopsies per year, confirming the pathology on the existence of naturally regenerated hyaline cartilage.*

*This is a world premiere confirming cartilage regeneration using this technique.*

**Unidad rodilla Dr.Campos**

Telf: 965 121 400 Avda. Benito Pérez Galdós, 37 1-A - Alicante

[www.unidadrodilla.com](http://www.unidadrodilla.com)

[www.tulesion.com](http://www.tulesion.com)



**Dr. Simón Campos**  
Traumatólogo especialista en rodilla  
y lesiones deportivas



Dr. Gómez  
de Cádiz

## Avances en el diagnóstico ecográfico / Advances in ultrasound diagnostic

Desde que se inventó la ecografía, los ginecólogos nos hemos visto atrapados en la idea de mejorar los métodos de diagnóstico, que se han ido perfeccionando conforme la tecnología ecográfica ha ido evolucionando llegando a niveles cada vez más difíciles de superar pero sin alcanzar el techo deseado.

Nosotros hemos hecho el esfuerzo económico que supone poner a disposición de nuestras pacientes el ecógrafo más avanzado, con unas imágenes que nos permiten ver un feto desde sus primeros estadios con toda precisión gracias a la incorporación de la trans-iluminación, mejorando así las imágenes en 3D y 4D con una precisión que llega casi a la perfección, obteniendo unas imágenes nunca conseguidas con los ecógrafos anteriores. *Since the invention of the ultrasound, gynecologists have been working on the*

*idea of improving diagnostic methods, which have been developing as ultrasound technology has evolved, to levels increasingly difficult to overcome, but without achieving the desired goal.*

*We have made the financial effort to make available to our patients the most advanced ultrasound system. Thanks to a technique called transillumination, that ensures improved 3d and 4d images near to perfection, this system allow us to see images of a fetus from its early stages like never have been seen before.*



**UNIDAD DE GINECOLOGÍA  
Hospital Internacional Medimar**

Avda. Denia, 78 - Alicante Telf: 965 269 080

[www.gomezdecadiz.com](http://www.gomezdecadiz.com)



Dra. Alicia  
Esparza

## ¿La píldora del día después es la solución al sexo sin protección?

### ¿Qué es la píldora del día después?

Se trata de un anticonceptivo postcoital de urgencia. Es un preparado hormonal al que se puede recurrir si falla o no se ha utilizado un método anticonceptivo en una relación sexual.

### ¿Cómo actúa?

Es un método que permite bloquear o retrasar a ovulación. Si no hay ovulación, no habrá embarazo. En ningún caso es una medicación abortiva, ya que si ya existe embarazo, no tendrá efectos adversos sobre el embrión. La mayoría de mujeres tendrán su siguiente regla como la deberían tener pero hay veces que se altera la pauta de sangrado.

### ¿Cuándo usarla?

Se ha de tomar antes de las primeras 72 horas de una relación sexual sin protección (rotura de preservativo, retención del preservativo en la vagina tras la relación, no uso del preservativo, olvido de alguna pastilla anticonceptiva habitual, mal cálculo de los días fértiles...). La eficacia es mayor cuanto antes se utilice ( más del 95% en las primeras 24 horas).

Si se vomita en las tres horas siguientes a la toma, se debe tomar otra inmediatamente.

Hay otros casos donde también estaría indicada como violaciones, o posibilidad de embarazo en personas que tomen medicación que pueda afectar al embrión. Lo pueden usar todas las mujeres en edad fértil, desde la adolescencia hasta la menopausia y se puede usar durante la lactancia.

### Recuerda:

Las relaciones sexuales son algo más que la penetración, habla y comparte con tu pareja sexual lo que quieres y lo que sientes.

Es una solución PUNTUAL al sexo sin protección pero NO debe usarse como método anticonceptivo habitual. Habla con tu ginecólogo para que te oriente y ayude. Enamórate, emocionate, experimenta pero siempre desde la sensatez.

**Unidad de Ginecología de la Adolescencia  
Hospital Internacional Medimar**

Avda. Denia, 78 - Alicante Telf: 965 162 200 - 902 373 737

[www.aliciaesparza.com](http://www.aliciaesparza.com)

# Unidad de demencias y daño cerebral / *Dementia Unit and Brain Injury*



Dr.  
Eugenio  
Lecanda

Dra.  
Iluminada  
Pastor



## POSIBILIDADES ANTE UNA REALIDAD

Prevención, diagnóstico, tratamiento... es lo que espera cualquier paciente y/o familiar cuando acude a los profesionales sanitarios de cualquier disciplina médica. Sin embargo las demandas y necesidades aumentan, cuando nos encontramos ante patologías que provocan no sólo una disfunción o discapacidad física, sino también funcional a nivel familiar, laboral y/o social, que desemboca antes o después en una dependencia hacia las personas de su entorno.

Nuestra Unidad, abarca un gran abanico de enfermedades o patologías con estas características: neurodegenerativas (enfermedad de Alzheimer, Parkinson, esclerosis Múltiple,...), traumatismos craneoencefálicos (accidentes de tráfico, accidentes laborales,...), accidentes cerebrovasculares (trombosis, hemorragias cerebrales,...); todas tienen un "recorrido clínico", en el que hay que destacar la importancia de la prevención, y cuando esto no ha sido posible, el diagnóstico precoz a nivel clínico, ya que va a marcar de forma importante el abordaje y la evolución de la enfermedad.

Una vez que hemos atravesado el umbral del diagnóstico, nos enfrentamos a la cruda realidad con el pensamiento positivo de que vamos a luchar todos en equipo, para minimizar el impacto que puede provocar este tipo de patologías en el

paciente y sus familiares; esto se consigue en nuestra Unidad con un trabajo interdisciplinar que aúna las diferentes áreas involucradas en el tratamiento de estos pacientes (neurología, neuropsicología, psicología, terapia ocupacional, fisioterapia).

La Unidad, ofrece desde el principio un apoyo tanto a pacientes, como a familiares y cuidadores, con el objetivo de mejorar su calidad de vida.

La Unidad está al servicio de las realidades y necesidades que nos planteen..., juntos buscamos soluciones.

*Prevention, diagnosis, treatment... is what every patient and family expect when they go to the doctor. The needs of families with members suffering from dementia increase when routine is broken by dependency of these patients to their families and caregivers.*

*Our unit covers a wide range of pathologies:*

*Neurodegenerative (Alzheimer's disease, Parkinson's, multiple sclerosis,...), head trauma (traffic accidents, accidents at work,...), stroke (thrombosis, cerebral hemorrhage).*

*Once we have crossed the threshold of diagnosis, we are faced with the stark reality with positive thinking that we will fight, to minimize the impact that can cause this type of disease in the patient and family, this is achieved in our unit with an interdisciplinary work that combines the different areas involved in the treatment of these patients (neurology, neuropsychology, psychology, occupational therapy, physiotherapy).*

*The Unit provides support for both patients and families and /or caregivers, with the goal of improving their quality of life.*

## CURSO PARA FAMILIARES Y CUIDADORES DE PERSONAS CON DEMENCIA

La Unidad de Demencias y Daño Cerebral y el servicio de Fisioterapia del Hospital Medimar de Alicante, impartió en septiembre, un **Curso dirigido a familiares y cuidadores de personas con demencia**. El objetivo principal fue, ofrecer información, apoyo y asesoramiento a familiares y cuidadores, con el fin de aprender y mejorar la calidad de vida del paciente y de su entorno.

Los temas que se trataron durante el curso fueron:

- Terapias y tratamientos existentes en la actualidad.
- Posibles recursos a su alcance.
- Manejo del enfermo, en los aspectos cognitivos, conductuales, físicos y funcionales.
- Aspectos nutricionales y sus trastornos

Dada la buena respuesta y la demanda que ha generado este curso, se planificarán nuevas ediciones en los próximos meses.

Ponentes: Dr. Lecanda, Dra. Pastor, María Miñano, Jesús Culebras, Jorge Hernández, Ana Martí y Rocío García.



## Unidad de Demencias y Daño Cerebral

Telf. 965 162 200 Ext. 8004 - Telf. 902 373 737

C/ Padre Arrupe, 20 - Alicante

[www.hospitalmedimar.com](http://www.hospitalmedimar.com)



Unidad de Demencias  
y Daño Cerebral

Dra. Cristina  
Medrano  
Le Quément

Dr. Rafael  
Simón  
Gallardo

Dra. Laura  
Belmar  
Rosas



# Dolor crónico

## Chronic pain

### Unidad de Fibromialgia

Nuestra Unidad Ofrece:

- Diagnóstico y tratamiento personalizados
- Realizados desde una perspectiva multidisciplinar
- Formado por un equipo profesional que basa su trabajo en los protocolos más contrastados científicamente y que presentan los mejores resultados de mejoría clínica y eficiencia.
- Programa educacional.

La fibromialgia es una enfermedad de causa desconocida cuyo principal síntoma es el Dolor Crónico Ge-

neralizado, que afecta, fundamentalmente, a músculos, tendones y articulaciones.

Se trata probablemente de la patología en la que mejor se cumple el principio de que "No hay enfermedades sino enfermos", dado que la variedad de signos y síntomas es tan importante que nos obliga a tratar a cada paciente con un abordaje diseñado a su medida.

#### SÍNTOMAS PRINCIPALES DEL PACIENTE CON FIBROMIALGIA

- Dolor generalizado de más de 3 meses de evolución.
- Cansancio crónico.
- Alteraciones del sueño.
- Presencia de más de 11 puntos fibromiálgicos de 18.
- Ausencia de otras enfermedades que puedan justificar los síntomas.

#### OTRAS MANIFESTACIONES ASOCIADAS A LA FIBROMIALGIA

Los pacientes con fibromialgia sufren con más frecuencia otras alteraciones crónicas, que afectan a otros sistemas además del aparato locomotor, como:

- Síndrome Ansioso-depresivo.
- Síndrome del intestino irritable.
- Alteraciones de la concentración y la memoria.
- Parestesias (hormigueos).
- Cefalea crónica (dolor de cabeza).
- Disfunción vesical (dolor al orinar, urgencia, etc).
- Disfunción temporomandibular (dolor crónico facial y mandibular).

El dolor de los pacientes **es real y no imaginario**, el conocimiento científico actual reconoce sin ningún género de dudas el síndrome fibromiálgico.

Hoy sabemos que diagnosticar a un paciente de fibromialgia mejora su pronóstico, su bienestar físico y emocional, y disminuye el gasto económico asociado a su enfermedad.

### Fibromyalgia Unit

Our unit offers:

- *Diagnosis and personalised treatment*
- *A multidisciplinary perspective*
- *A professional team that bases its work on the most proven scientific protocols and the best results of clinical improvement and efficiency.*
- *Educational program.*

*Fibromyalgia is a disease of unknown cause whose main symptom is chronic widespread pain that affects mainly the muscles, tendons and joints.*

#### THE MAIN SYMPTOMS OF PATIENTS WITH FIBROMYALGIA

- *Widespread pain for a period of more than 3 months.*
- *Chronic fatigue.*
- *Sleep disturbances.*
- *Presence of more than 11 points of the 18 fibromyalgic points.*
- *Absence of other diseases that may justify the symptoms.*

#### OTHER MANIFESTATIONS ASSOCIATED WITH FIBROMYALGIA

*Fibromyalgia patients frequently suffer other chronic conditions that affect systems other than the musculoskeletal system, such as:*

- *Anxious-depressive syndrome.*
- *Irritable bowel syndrome.*
- *Impaired concentration and memory.*
- *Paresthesias (tingling).*
- *Chronic headache (headache).*
- *Bladder dysfunction (painful urination, urgency, etc).*
- *Temporomandibular dysfunction (facial and mandibular chronic pain).*

*The patients' pain is real and not imaginary, the current scientific knowledge recognizes, without any doubt, the fibromyalgia syndrome.*





# BLACK & WHITE.



CASA SICILIA  
1707

[www.casasicilia1707.es](http://www.casasicilia1707.es)  
965 60 37 63



## CENTRO DE REFERENCIA INTERNACIONAL EN IMPLANTOLOGÍA ORAL AVANZADA

Considerado un referente nacional e internacional, Instituto Davó se consolida como centro hospitalario especializado en implantología oral avanzada. En Instituto Davó continuamos con el desarrollo de nuevas técnicas y protocolos en implantología oral compleja, facilitando a nuestros pacientes soluciones para la falta de hueso en su boca que proporcionen dientes fijos a las 24-48 horas de la intervención. Por ello, la investigación y la formación es fundamental para los profesionales de nuestro centro.

Instituto Davó ha ampliado sus instalaciones para ofrecer un servicio integral al paciente por medio de tratamientos de cirugía oral y maxilofacial, implantología oral avanzada y odontoestomatología.

Instituto Davó, porque tu calidad de vida nos importa.

\* Consultar compañías médicas

## ORAL ADVANCED IMPLANTOLOGY - REFERENCE CENTER



Instituto Davó, considered a national and international reference, is establishing itself as a hospital specialised in advanced oral implantology. At Instituto Davó we are still developing new techniques and protocols in complex oral implantology, facilitating to our patients with absence of bone in their mouths, solutions that work 24-48 hours after the procedure. Thus research and training are basic for the professionals in our centre.

Instituto Davó has extended its facilities to offer a complete service to its patients with oral and maxillofacial surgery, advanced oral implantology and odontology.

Instituto Davó, because your quality of life is important for us.